



SAYINGS OF RUMI AND IQBAL

INTRODUCTION

Part I

| to the compact of the Paris Angeles | Pag | e |
|-------------------------------------|--------------------|---|
| Rumi and Iqbal | | 1 |
| Rumi's Masnavi in the West | 0/1/20 | 1 |
| Masnavi and the Muslims | and Grant | 2 |
| In Pakistan and India | Santaha tang | 2 |
| New appraisal in Iran | of Chambra de | 3 |
| Prof: Faruzanfar | ald forth in si | 4 |
| Personal contact with Faruzanfar | e Alami on the fa- | 5 |
| Iqbal as interpreter of Rumi | | 6 |
| The Spirit of Rumi appears | crede: horase. | 7 |
| Introducing Iqbal | Throng the open | 7 |
| Prof. Naficy's comments | | 8 |
| Iqbal as symbol of Pakistan | (8.8) | 8 |
| Iqbal's role | | 9 |
| Iranians impressed | 10 | 0 |
| Compilation of the Rumi-e-Assr | 10 | 0 |
| Bahar, Behzad and Iqbal | 11 | l |
| Bazme Rumi-o-Iqbal | 13 | 3 |
| Sarmad | 13 | 3 |
| Subhi le le le le linde | 14 | 1 |
| Badizadeh | 15 | 5 |
| Rahi a lado aco la lado d | 15 | 5 |
| Ahmad Saroosh | 15 | 5 |
| Talks from Radio Teheran | 16 | 5 |
| Letter from President of Pakistan | 16 | 5 |
| Kulliat-e-Iqbal | 17 | 1 |
| "Rumi-e-Assr" published | 18 | 3 |
| Turkish Ambassadors cooperation | 18 | } |
| Rumi-e-Assr Welcomed | 19 |) |
| Masnavi of the 20th Century | 19 |) |

| | | Page |
|--|----------------|------|
| Some comments from Iranian Scholars: | | |
| From Agha Parsa Tusarkani | 70 23802 | 19 |
| From Professor Kazim Rajavi | M NO STORY | 20 |
| From Dr. Kechkinneh Kazimi | en back | 20 |
| From Prof. Dr. Hussain Khatibi | the strike | 20 |
| From Mrs. Parvaneh Sadre Azam Nuri | | 21 |
| Prof. Sadre Hashimi | balanco O | 21 |
| From Sadiq Sarmad | (A) | 22 |
| From Agha-e-Hussain Ishqipur | ~O | 22 |
| The Daily Post Teheran | 9 | 23 |
| From Weekly Doost-e-Millat of Shiraz | | 24 |
| From Prof. Dr. Razazadeh Shafaq | | 2.4 |
| Ighal as the messenger of the messenger of God | | 25 |
| Bahar's tribute to the Poet of Islam | to a few years | 26 |
| Iqbal not an isolated figure | 7-0-00 | 27 |
| Iran-e-Saghir (Kashmir) | emilian i | 27 |
| Armghane PAK | Last Royal | 27 |
| Iranians take over Iqbal | set be | 28 |
| Editorship of Hilal | Ludinda ao | 29 |
| Said Naficy's visit | 100 | 30 |
| Naficy's comments | auce cu i | 30 |
| Iranians appreciate our efforts | testal be | 31 |
| Iqbal's popularity (Irfani's contribution) | | 31 |
| Rumi Iqbal and Irfani | CIRCLES 1 | 31 |
| Iran-Pak literary societies planned | ardi ped | 32 |
| Islamia College, Gujranwala | | 33 |
| Anjuman-e-Pahlavi | ice sola | 33 |
| Projecting Rumi and Iqbal | Lenz 100 | 34 |
| Local support | o menos | 35 |
| The Iranian Ambassador | a farosit | 36 |
| The Selections | ••• | 36 |
| Part II | | |
| Rumi's romance of revolution | ngelse. | 38 |
| Iqbal's version | #dailed | |
| The romance repeated | 3.18 | 42 |



| | | Page |
|-------------------------------------|--|------|
| | on ments from I sound Soli | 42 |
| The return of Rumi | Ache Pores Turarbania | 44 |
| The Times of Rumi | Professor Karim Rajav | 46 |
| (a) The Mongol threat | mised dominated Care | 45 |
| (b) The christians threat | e Post Dr. Hissain Khal | 47 |
| (c) Threat from within | Mrs. Parvageh Sadre A | 47 |
| Rumi is criticized | imides H ent | 48 |
| Rumi defended | homes is and | 48 |
| The age of Iqbal | mindel nineach | 49 |
| Threat to Muslims | sulvines supremo Security | 49 |
| (i) The christian British | ALL STATE OF THE S | 49 |
| (ii) The Hindu threat | THE COURT TIES W. I. | 49 |
| (iii) Threat from within | Co. Prof. Dr. Kunzyery Si | |
| Iqbal is criticized | College to the transfer of the | 50 |
| Iqbal's poetry | s mappe to the Peet of its | |
| Iqbal's concern for Muslims | see an isolated figure | 52 |
| Signs of resurgence | Segment (feedpare) | 52 |
| Appeal to Muslims | : ar CAK | 53 |
| Iqbal and the Arabs | h H in the | 53 |
| Iqbal's contribution recognised | 11 21 UN 1500 | 54 |
| A resume | 1444 4 1455 | 56 |
| The divine source | attragement of the street of the | 56 |
| Rumi and Iqbal | | 58 |
| Harmonising influence | e ety (heladis contr | 58 |
| Object of Boster | and be til | 58 |
| Reason and love | maning of the control of the | 58 |
| Self and selflessness | etalog o galati. | 59 |
| Taqdir (determinism) | ivelda i proje | 59 |
| Endeavour and Evolution | Indial two sould the | 59 |
| Love-absorpotion and annihilation | n differ | 59 |
| Iqbal's special assignment (The pos | t Rumi period) | 60 |
| APPEN | DIX | |
| IQBAL—Biographical Notes | marking to submit | 61 |
| Rumi—Biographical Notes | No. | 63 |
| POSTSCRIPT | American and American | 66 |



INTRODUCTION

RUMI AND IQBAL

Rumi and Iqbal bridge the past many centuries of man's endeavours in all the various realms of thought and intuition as well as his march through life in the Light of Divine Revelation. No where else in the East or in the West, could we find such a wholesome fusion of the physical and the metaphysical, a mutually inclusive combination of the material and the moral, the hair splitting, dry pure reason, and the all encompassing love, as in Rumi and Iqbal.

Once we enter the halo of Love, Warmth and Music that surrounds their poetry, it becomes impossible to draw a line between the earthly and the heavenly, the human and the divine. We are transported into Spacelessness and Timelessness. This exhilarating and elevating experience, defies details of description or a logical and critical analysis; it is free from the distinctions of the outer, the inner, the higher and the lower, the earlier and the later.1

Rumi's Masnavi in the West

The Masnavi of Moulana Jalal-ud-Din Rumi is one of the most highly acclaimed poetical works of the past ages, by the savants and sages. The first great compiler and interpreter of the immortal Persian literature, Prof. E. G. Browne, considered Rumi the most eminent sufi poet and the Masnavi as a great poem of all times. But what is most thought provoking and heart warming for us, is the life long devotion of the most eminent scholars like R. A. Nicholson and A. J. Arberry, who dedicated their creative efforts to the translations, interpretations, appreciation and propagation of the Message and Muse of the immortal Reed player of Konia, for the English knowing world.

The saintly scholar, R. A. Nicholson, regarded the Masnavi

۱- لامكانی كاندرو نور خداست ماضی و مستقبل و حالش كجاست



نا امیدی همچو گور افشاردت کرچه الوندی زیا می آردت امیدی همچو کور افشاردت کرچه الوندی زیا می آردت

Despondency crushes you like the grave, and even if you were the lofty Alward (Mountain) it will pull you down.

از دمش میرد قوای زندگی خشک گردد چشمه های زندگی اسرار خودی (47)

Its breath kills the sources of the life and the fountain of life becomes dry.

حتى و باطل

TRUTH AND UNTRUTH

هرکه حتی باشد چوجان اندرتنش خم نگردد پیش باطل گردنش اسرار خودی (47)

If in one's body, Truth be the soul, his head (neck) will not bow before falsehood (untruth).

بيكر كالنات

THE WORLD'S BODY

دشنه زن در پیکر این کائنات درشکم دارد گهر چو سومنات (16)

Strike with your dagger into the body of this world. It possesses in its belly pearls and jewels like the idol of Somnath.

(Note: It is said that Mahmud of Ghazna after capturning the temple of Somnath broke open the idol from which a large quantity of jewels fell down in a heap).

حفظ خويشتن

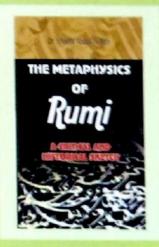
SELF PRESERVATION

بر حفظ خویش مرد ناتوان حیله ها جوید زعقل کاردان

اسرار خودی (30)

The weak man, in order to preserve his existence, trics various tricks and devices by use of his intelligence.

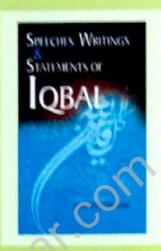




Originally submitted as a doctorate thesis at the Heidelberg University in 1925, is an excellent attempt at explaining the basic thought of Rumi in the context of the cultural achievements of Muslim philosophers, mystics and scholastics. It was first published in 1933 and up to date is the only book in English on the subject.



Mathnawi with 25,700 verses is in really a far more extensive work than the Faerie Queen with 33,500. On the other hand, it is easily surpassed in length by several Persian poems. The prosa headings inserted at short intervals throughout the poem, transliterated word with the exception of proper names & all direct quotations from the Qur'an except such as occur in the headings are printed in italic. A few foot-notes have been added.



Speeches, writings and statements of Iqbal is by far one of the most important collections of 'Allamah Iqbal's prose writings. Mr. Latif Ahmad Sherwani, the compiler, thoroughly revised the collection, corrected the text and added fresh material to it that had been unearthed during the intervening decades after Iqbal's death.







Adam Publishers & Distributors

1542, Pataudi House, Darya Ganj, New Delhi-2 (India) Ph : 23284740, 23282550 Tel-Fax : 91-11-23267510

website: www.adambooks.in

e-mail: apd@bol.net.in, adam2@sify.com

